

Genesis, *Land of Confusion*, (1986)

監督： John Lloyd & Jim Yukich, n.d.-

作詞・作曲： Genesis, 1967- (作詞： guitarist Mike Rutherford, 1950- )

I must've dreamed a thousand dreams  
Been haunted by a million screams  
I can hear the marching feet  
They're moving into the street.

Now did you read the news today  
They say the danger's gone away  
But I can see the fire's still alight  
Burning into the night.

Too many men  
Too many people  
Making too many problems  
And not much love to go round  
Can't you see  
This is a land of confusion.

This is the world we live in  
And these are the hands we're given  
Use them and let's start trying  
To make it a place worth living in.

Superman where are you now  
Everything's gone wrong somehow  
The men of steel, men of power  
Are losing control by the hour.

This is the time  
This is the place  
So we look for the future  
But there's not much love to go round  
Tell me why, this is a land of confusion.

This is the world we live in  
And these are the hands we're given  
Use them and let's start trying  
To make it a place worth living in.

I remember long ago -  
When the sun was shining  
The stars were bright  
All through the night  
And the sound of your laughter  
As I held you tight  
So long ago -

僕は、千回も夢を見て、  
百万の叫び声にうなされたに違いない。  
でも、行進する足音が  
町に入ってくるのが聞こえる。

今日のニュースを読んだかい？  
危険は去った、と言ってるぞ。  
でも戦火はまだ止んでいない。  
夜空に炎があがる。

あまりに多くの男たちが  
あまりに多くの人たちが  
あまりに多くの問題を生み出している。  
愛なんてありはしない。  
ここは、混迷の地。

ここは僕たちが住んでいる世界。  
これは僕たちが与えられた手。  
それを使って、やってみよう、  
この世界を住む価値のある場所にしよう。

スーパーマン、お前はどこにいるんだ、  
すべてがうまく行かない今この時に。  
鋼鉄の男たち、権力者たちは  
時間ごとに制御不能となっていく。

まさに今この時、  
この場所で、  
僕たちは未来を探している。  
でも愛なんてありはしない。  
ここは、混迷の地。

ここは僕たちが住んでいる世界。  
これは僕たちが与えられた手。  
それを使って、やってみよう、  
この世界を住む価値のある場所にしよう。

僕は昔を思い出す。  
太陽が輝いていた頃を、  
そう、星も輝いていた。  
夜通し、お前の笑い声がしたよね、  
僕がお前を強く抱きしめた、  
遠い昔のこと。

I won't be coming home tonight  
My generation will put it right  
We're not just making promises  
That we know, we'll never keep.

Too many men  
Too many people  
Making too many problems  
And not much love to go round  
Can't you see  
This is a land of confusion.

僕は今夜は戻らない。  
僕の世代のみんなで直してやるさ。  
でも、それって、  
守らない約束をしているんじゃないかな。

あまりに多くの男たちが  
あまりに多くの人たちが  
あまりに多くの問題を生み出している。  
愛なんてありはしない。  
ここは、混迷の地。